

HALID BULIĆ

University of Sarajevo, Bosnia and Herzegovina

<https://orcid.org/0000-0002-4779-5571>

Copyright and License: Copyright by Instytut Języka Polskiego PAN, Kraków 2024. This article is published under the terms of the Creative Commons Attribution – NoDerivatives 4.0 International (CC BY-ND 4.0) License (<https://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/legalcode.pl>).

**IN MEMORIAM
PROF. DR. SENAHID HALILOVIĆ
(1958–2023)**

Professor Senahid Halilović (22 March 1958–23 April 2023), the prominent Bosnian linguist, Full Professor at the University of Sarajevo, Faculty of Philosophy and Fellow of the Academy of Sciences and Arts of Bosnia and Herzegovina, was born in Tuholj near Kladanj, where he completed elementary school. He finished high school in Kladanj in 1975, Pedagogical Academy in Tuzla in 1977, and graduated from the Faculty of Philology in Belgrade in 1980. At the same faculty, he defended his master's thesis *Govor Muslimana Tuholja (okolina Kladnja)* ('*Dialect of Muslims in Tuholj (Kladanj Area)*') in 1985 and his doctoral dissertation *Hercegovački govorni tipovi u međuriječju Neretve i Dubrovačke rijeke* ('*Herzegovinian Dialects in the Area between the Neretva and Dubrovačka Rivers*') in 1990. During 1989, he completed his academic specialization at the Humboldt University in Berlin. After short-term work engagements at Kladanj High School and Radio Brčko in 1981 and 1982, he was employed at the Institute for Language in Sarajevo, where he worked as an Assistant, Research Assistant, and Research Associate from 1982 to 1994. After that, he taught at the University of Sarajevo, Faculty of Philosophy, where he was working from 1994 until his passing in April 2023. He earned the title of a Full Professor in 2003. Most of the time, he was teaching on dialectology and urban dialectology, sociolinguistics, standardization, language culture and orthography.

Professor Senahid Halilović published eight authored and five co-authored books, as well as more than a hundred scientific and professional papers. Some of his books have been published in several editions. Most of them were national bestsellers and crucial resources for the development of Bosnian studies since the early 1990s.

In this text, I will particularly refer to Halilović's work in dialectology, the standardization of the Bosnian language, and his international linguistic involvement.

From the beginning of his career in linguistics, Professor Halilović was interested in researching folk speeches. This is best evidenced by his master's and doctoral theses (later published as books – *Govor Muslimana Tuholja (okolina Kladnja)* ('*Dialect of Muslims in Tuholj (Kladanj Area)*') (*Bosanskohercegovački dijalektološki zbornik VI*, Institute for Language, Sarajevo, 1990, 249–358) and *Hercegovački govorni tipovi u međuriječju Neretve i Rijeke dubrovačke* ('*Herzegovinian Dialects in the Area between the Neretva and Dubrovačka Rivers*') (*Bosanskohercegovački dijalektološki zbornik VII*, Institute for Language, Sarajevo, 1996), and numerous published works. During his work at the Institute for Language in Sarajevo, he was mainly engaged in researching Bosnian folk speeches within the framework of the project *Bosanskohercegovački dijalekatski kompleks* ('*Bosnian-Herzegovinian Dialect Complex*'). For over ten years, he was the editor of the *Bosanskohercegovački dijalektološki zbornik* ('*Bosnian-Herzegovinian Dialectological Collected Papers*') – he edited three volumes of the journal: volumes VIII and IX (2002) and volume X (2012). Halilović's contribution to dialectology in Bosnia and Herzegovina is also reflected in the fact that he was a mentor during the preparation of many master's theses and doctoral dissertations in this field.

Professor Halilović contributed to the development of urban dialectology in Bosnia and Herzegovina with his studies on the speech of Sarajevo in different periods of time. The works dedicated to this topic are "Information about our language in the *Ljetopis* ('*Chronicle*') by Mula Mustafa Bašeskija" (*Književni jezik XX/3–4*, Sarajevo, 1991, 189–197) and "Sarajevo speech until the end of the XX century" (published in *Speech of the City of Sarajevo and Conversational Bosnian Language* (Slavic Committee, Sarajevo, 2009), which Halilović published in co-authorship with Ilijas Tanović and Amela Šehović.

The *Bosnian-Herzegovinian Language Atlas I: Phonetics*, an outstanding academic accomplishment that encompasses Halilović's work in the field of dialectology, was published in 2021 (available at: https://slavistickikomitet.ba/Bosanskohercegovački_lingvisticki_atlas.pdf), signed by three collaborators in addition to Halilović. In the *Atlas*, the merits of a large number of collaborators who contributed to its creation are highlighted and recognized, from field researchers who filled out questionnaires to collaborators who classified and digitized the material or participated in the technical preparation of the book.

Halilović's last book on dialectology *Bosanskohercegovački govori krajem XIX stoljeća* ('*Bosnian-Herzegovinian Conversational Language in the Late 19th Century*') (Slavic Committee, Sarajevo, 2023) was published posthumously.

Halilović's work in the field of standardization of the Bosnian language is particularly important for the Bosnian language and modern Bosnian studies. Halilović is best known to the domestic and international public as the author of the book *Pravopis bosanskoga jezika* ('*Orthography of the Bosnian Language*') (KDB Preporod, Sarajevo, 1996). It was followed by *Pravopis bosanskoga jezika: Priručnik za škole* ('*Orthography of the Bosnian Language: Manual for Schools*') (Dom štampe, Sarajevo, 1999), published in several editions. This manual was also published in Novi Pazar (Serbia) by the Center for Bosniak Studies in 2005. The second, significantly modified edition of the *Pravopis bosanskoga jezika* was published in 2017 by the Slavic Committee in Sarajevo, while

the *Školski pravopis bosanskoga jezika* ('*Bosnian Language Orthography for School*') was published by the same publisher in 2019.

In 2000, together with Dževad Jahić and Ismail Palić, Halilović published the *Gramatika bosanskoga jezika* ('*Grammar of the Bosnian Language*') (Dom štampe, Zenica), which greatly contributed to the standardization of the norm for the Bosnian language, and its international visibility.

On this occasion, Halilović's lexicographic work is also worth mentioning. With Ismail Palić and Amela Šehović, Halilović is the co-author of the *Rječnik bosanskoga jezika* ('*Dictionary of the Bosnian Language*') (Faculty of Philosophy, Sarajevo, 2010), and with Amra Halilović, he co-edited the *Bosansko-slovenski rječnik – Bosansko-slovenski slovar* ('*Bosnian-Slovenian Dictionary – Slovenian-Bosnian Dictionary*') (Slavic Committee, Sarajevo; Averroes Cultural and Educational Institute, Ljubljana, 2014). In 2018 Halilović's *Školski rječnik bosanskoga jezika* ('*School Dictionary of the Bosnian Language*') was published by the Slavic Committee in Sarajevo.

Most of the aforementioned books by Professor Halilović had international reception and were important for promoting the Bosnian language abroad. Professor Halilović participated in several international linguistic meetings and on various occasions gave lectures at several Slavic centers abroad (Austria, Belarus, Croatia, Czech Republic, Germany, Macedonia, Norway, Poland, Russia, Slovakia, Slovenia, Sweden, USA). He was a member of the editorial board of the *Slavic Linguistic Atlas* of the International Slavic Committee (Moscow) and a member of the editorial board of the journal *Socjolingwistyka* (Krakow).

Halilović's most significant organizational contribution to the visibility and recognition of the Bosnian language in international linguistics was the founding of the Slavic Committee of Bosnia and Herzegovina in 2008 and its inclusion in the International Slavic Committee in the same year. Professor Halilović was the president of the Slavic Committee of BiH from its establishment until 2021. During this period, the Committee was twice the organizer of the Bosnian-Herzegovinian Congress in Slavic Studies (2011 and 2015).

During 2006 and 2007, Professor Halilović led the Microsoft project of translating computer terminology from English to Bosnian. He was also head of the international team of experts who published the first complete translation of the Bible into the Bosnian language in 2013.

Halilović's book *Gnijezdo lijepih riječi: Pravilno – nepravilno u bosanskome jeziku* ('*A nest of beautiful words: Proper – improper in the Bosnian language*') (Libris, Sarajevo), first published in 1997, has been published in several editions. The book is dedicated to raising awareness of the significance of language culture and is intended primarily for children.

Colleagues will remember Professor Halilović as an excellent organizer and leader, an interesting and instructive interlocutor, and a selfless advisor and mentor. Halilović's work will forever remain embedded in the foundations of modern Bosnian language studies and be cherished by the linguistic community of Bosnia and Herzegovina and abroad.

HALID BULIĆ

University of Sarajevo, Bosnia and Herzegovina

<https://orcid.org/0000-0002-4779-5571>

IN MEMORIAM
PROF. DR. SENAHID HALILOVIĆ
(1958–2023)

U Sarajevu je 24. 4. 2023. godine nakon kratkotrajne bolesti iznenada preminuo ugledni bosanskohercegovački lingvist Senahid Halilović, redovni profesor Filozofskog fakulteta Univerziteta u Sarajevu i član Akademije nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine.

Rođen je u Tuholju kod Kladnja, gdje je završio osnovnu školu. Gimnaziju je završio u Kladnju 1975, Pedagošku akademiju u Tuzli 1977, a diplomirao je na Filološkom fakultetu u Beogradu 1980. godine. Na istom je fakultetu odbranio magistarski rad *Govor Muslimana Tuholja (okolina Kladnja)* 1985. godine a doktorsku disertaciju *Hercegovački govorni tipovi u međuriječju Neretve i Dubrovačke rijeke* 1990. godine. Tokom 1989. godine bio je na specijalizaciji na Univerzitetu “Humboldt” u Berlinu. Nakon kratkotrajnih radnih angažmana u Gimnaziji u Kladnju i na Radiju Brčko tokom 1981. i 1982. godine zaposlio se na Institutu za jezik u Sarajevu, gdje je radio od 1982. do 1994. godine u svojstvu asistenta, asistenta istraživača i naučnog saradnika. Potom je predavao na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Sarajevu, gdje je radio od 1994. do kraja života. Redovni profesor postao je 2003. godine. Najduže je predavao dijalektologiju i urbanu dijalektologiju, sociolingvistiku, normu, kulturu i pravopis.

Objavio je osam autorskih knjiga i pet knjiga u koautorstvu te više od sto naučnih i stručnih radova. Neke njegove knjige objavljene su u više izdanja. Većina su bile nacionalni bestseleri te ključni resursi za razvoj bosnistike od ranih 1990-ih.

U ovom tekstu naročito ću se osvrnuti na Halilovićev rad u oblasti dijalektologije, standardizacije bosanskoga jezika te njegov međunarodni lingvistički angažman.

Od početka karijere u lingvistici profesor Halilović zanimao se za istraživanje narodnih govora. O tome najbolje svjedoče njegov magistarski i doktorski rad (kasnije objavljeni kao knjige – *Govor Muslimana Tuholja (okolina Kladnja)* (*Bosanskohercegovački dijalektološki zbornik* VI, Institut za jezik, Sarajevo, 1990, 249–358) i *Govorni tipovi u međuriječju Neretve i Rijeke dubrovačke* (*Bosanskohercegovački dijalektološki zbornik* VII, Institut za jezik, Sarajevo, 1996), i mnogobrojni objavljeni radovi. Za vrijeme rada na Institutu za jezik u Sarajevu najviše se bavio istraživanjem bosanskohercegovačkih narodnih govora u okviru projekta *Bosanskohercegovački dijalekatski kompleks*. Preko deset godina bio je urednik *Bosanskohercegovačkog dijalektološkog zbornika* – uredio je tri broja *Zbornika*: knjige VIII i IX (2002. godine) i knjigu X

(2012. godine). Halilovićev doprinos dijalektologiji u Bosni i Hercegovini ogleda se i u činjenici da je bio mentor pri izradi većeg broja magistarskih radova i doktorskih disertacija iz te oblasti.

Radovima o govoru Sarajeva u različitim vremenskim periodima profesor Halilović doprinio je razvoju urbane dijalektologije u Bosni i Hercegovini. Toj su temi posvećeni radovi “Podaci o našem jeziku u *Ljetopisu* Mula Mustafe Bašeskije” (*Književni jezik*, XX/3–4, Sarajevo, 1991, 189–197) i “Sarajevski govor do kraja XX stoljeća” (objavljen u knjizi *Govor grada Sarajeva i razgovorni bosanski jezik* (Slavistički komitet, Sarajevo, 2009), koju je Halilović objavio u koautorstvu s Ilijasom Tanovićem i Amelom Šehović.

Kao svojevrsna kruna Halilovićeve dijalektološkog rada objavljen je 2021. godine *Bosanskohercegovački lingvistički atlas I: Fonetika* (dostupan na: https://slavisticki-komitet.ba/Bosanskohercegovački_lingvisticki_atlas.pdf), koji uz Halilovića potpisuje troje saradnika. U *Atlasu* su istaknute i priznate zasluge velikom broju saradnika koji su doprinijeli njegovoj izradi, od terenskih istraživača koji su popunili upitnike do saradnika koji su klasificirali i digitalizirali građu ili sudjelovali u tehničkoj pripremi knjige.

Halilovićeve posljednja knjiga o dijalektologiji *Bosanskohercegovački govori krajem XIX stoljeća* (Slavistički komitet, Sarajevo, 2023) objavljena je nakon autorove smrti.

Za savremenu lingvističku bosnistiku i bosanski jezik naročito je važno Halilovićevo djelovanje na polju standardizacije bosanskoga jezika. Halilović je domaćoj i međunarodnoj javnosti najpoznatiji kao autor knjige *Pravopis bosanskoga jezika* (KDB Preporod, Sarajevo, 1996). Nju je slijedio *Pravopis bosanskoga jezika: Priručnik za škole* (Dom štampe, Sarajevo, 1999), objavljen u više izdanja. Taj je priručnik objavljen i u Novom Pazaru (Srbija) u izdanju Centra za bošnjačke studije 2005. godine. Drugo, značajno izmijenjeno izdanje *Pravopisa bosanskoga jezika* objavljeno je 2017. godine u izdanju Slavističkog komiteta u Sarajevu, a *Školski pravopis bosanskoga jezika*, zasnovan na njemu, kod istog izdavača 2019. godine.

U koautorstvu s Dževadom Jahićem i Ismailom Palićem Halilović je 2000. godine objavio *Gramatiku bosanskoga jezika* (Dom štampe, Zenica), koja je veoma doprinijela stabilizaciji norme bosanskog jezika i njegovoj međunarodnoj vidljivosti.

Ovom prilikom vrijedi spomenuti i Halilovićev leksikografski rad. Uz Ismaila Palića i Amelu Šehović Halilović je autor *Rječnika bosanskoga jezika* (Filozofski fakultet, Sarajevo, 2010), a s Amrom Halilović priredio je *Bosansko-slovenski rječnik – Bosansko-slovenski slovar* (Slavistički komitet, Sarajevo; Kulturno-izobraževalni zavod Averroes, Ljubljana, 2014). U izdanju Slavističkog komiteta u Sarajevu objavio je *Školski rječnik bosanskoga jezika* 2018. godine.

Većina navedenih knjiga profesora Halilovića imale su međunarodnu recepciju i bile su značajne za promoviranje bosanskoga jezika u inozemstvu. Profesor Halilović sudjelovao je na više međunarodnih lingvističkih skupova i u raznim je prigodama držao predavanja u više slavističkih centara u inozemstvu (Austrija, Bjelorusija, Češka, Hrvatska, Makedonija, Norveška, Njemačka, Poljska, Rusija, SAD, Slovačka, Slovenija, Švedska). Bio je član redakcije *Općeslavenskog lingvističkog atlasa* Međunarodnog slavističkog komiteta (Moskva) i član redakcije časopisa *Socjolingwistyka* (Krakov).

Halilovićev najznačajniji organizacijski doprinos vidljivosti i prepoznatosti bosanskoga jezika u međunarodnoj lingvistici bilo je osnivanje Slavističkog komiteta Bosne i Hercegovine 2008. godine i njegovo uključenje u Međunarodni slavistički komitet iste godine. Profesor Halilović bio je predsjednik Slavističkog komiteta BiH od osnivanja do 2021. godine. U tom periodu Komitet je dva puta je bio organizator Bosanskohercegovačkog slavističkog kongresa (2011. i 2015. godine).

Tokom 2006. i 2007. godine profesor Halilović vodio je Microsoftov projekt prevođenja kompjuterske terminologije s engleskog na bosanski jezik. Bio je i na čelu međunarodnog tima stručnjaka koji su 2013. godine objavili prvi cjelovit prijevod *Biblije* na bosanski jezik.

U više izdanja objavljena je Halilovićeva knjiga *Gnijezdo lijepih riječi: Pravilno – nepravilno u bosanskome jeziku* (Libris, Sarajevo), prvi put objavljena 1997. godine. Knjiga je posvećena podizanju svijesti o značaju jezičke kulture i namijenjena je prvenstveno djeci.

Saradnici će profesora Halilovića pamtiti kao vrsna organizatora i lidera, zanimljiva i poučna sagovornika te nesebična savjetnika i mentora. Smrću Senahida Halilovića bosanskohercegovačka lingvistička zajednica izgubila je vrijedna člana, ali njegova djela zauvijek će ostati ugrađena u temelje moderne bosnistike.